CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

ZW01n0011

佛說水月光觀音菩薩經

方廣錩整理

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 題解
  - 錄文
  - 附：關於《佛說水月光觀音菩薩經》
- 卷目次
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白 色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

佛說水月光觀音菩薩經

整理者　方廣錩

〔題解〕

《佛說水月光觀音菩薩經》，又名《水月觀音經》，中國人所撰佛經，作者不詳，一卷。

本經內容為向觀音發願，以求救度。對研究我國觀音崇拜的流傳及其形態有一定的價值。

本經未為我國歷代經錄所載，故亦不為歷代大藏經所收。現在敦煌遺書中發現一號，收藏於中國天津藝術博物館，編號為4532號。

整理本以天津藝術博物館藏本為底本，無校本。

〔錄文〕

佛說水月光觀音菩薩經

爾時若有比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷、童男、童女，一切識情，種種人民，欲誦持念《大聖觀音水月光菩薩經》名者，於諸眾生，起慈悲愍，先當從我發如是願：

南無大悲觀世音，　願我速證一切法。
南無大悲觀世音，　願我早得智慧眼。
南無大悲觀世音，　願我速度一切眾。
南無大悲觀世音，　願我早得善方便。
南無大悲觀世音，　願我速乘般若船。
南無大悲觀世音，　願我早超於苦海。
南無大悲觀世音，　願我速成戒足道。
南無大悲觀世音，　願我速會無為舍。
南無大悲觀世音，　願我已同法性身。

若值刀山處，刀山自摧鋒。或向火湯裡，火湯雲消滅。若遇地獄者，地獄或竭枯。或若向餓鬼，餓鬼自飽滿。或向阿修羅，惡心自調伏。若向畜生間，得其大智慧。

發如是願已，志心稱念：

我大慈大悲聖觀自在菩薩摩訶薩廣大圓滿無礙悲心陀羅尼，願救法界一切苦，能滿眾生於覺道。

〔錄文完〕

〔附〕關於《佛說水月光觀音菩薩經》

方廣錩

在觀音的諸多造像中，水月觀音的造像頗為常見，但歷代經錄沒有記載過具有類似名稱的經典。然而，法國國家圖書館藏伯2055號背面有這樣一則題記：

「弟子朝議郎檢校尚書工部員外郎翟奉達為亡過妻馬氏追福，每齋寫經一卷，標題如是：

第一七齋，寫《無常經》一卷；
第二七齋，寫《水月觀音經》一卷；
第三七齋，寫《咒魅經》一卷；
第四七齋，寫《天請問經》一卷；
第五七齋，寫《閻羅經》一卷；
第六七齋，寫《護諸童子經》一卷；
第七七齋，寫《多心經》一卷；
百日齋，寫《盂蘭盆經》一卷；
一年齋，寫《佛母經》一卷；
三年齋，寫《善惡因果經》一卷。

右件寫經功德，為過往馬氏追福。奉請龍天八部、救苦觀世音菩薩、地藏菩薩、四大天王、八大金剛以作證盟。一一領受福田，往生樂處，遇善知識，一心供養。」

由於伯2055號正面所抄的正是《盂蘭盆經》、《佛母經》、《善惡因果經》；也由於該遺書與敦煌藏經洞所出其他翟奉達手書文獻筆跡相同；說明本號是當時翟奉達所寫，用於百日齋、一年齋、三年齋的原本。從而證明上述題記所提及的《水月觀音經》在古代的確流傳過，並曾被視為薦亡做功德的要典。那麼，這部經典的詳情如何？與水月觀音的造像是否有關係？由於經典本身下落不明，這些問題自然無從回答。

1987年，劉國展、李桂英發表《天津市藝術博物館藏敦煌遺書目錄》，其中有「《佛說無常經》等四種」一條。根據目錄，該卷原題簽為《佛說無常經》等七卷，為亡母追福，每齋一卷」，首存尾殘，現存經四種：《佛說無常經》、《佛說水月光觀音菩薩經》、《佛說咒魅經》、《佛說天請問經》，每種經後均有題記，如第一部《佛說無常經》之題記為：

「顯德五年（958）歲次戊午三月一日夜，家母阿婆馬氏身故。至七日是開七齋，夫校檢尚書工部員外郎翟奉達憶念敬寫《無常經》一卷，敬畫寶髻如來一鋪。每七至三週年，每齋寫經一卷追福。願阿娘託影神遊，往生好處，勿落三塗之災，永充供養。」

《佛說水月光觀音菩薩經》之題記為：

「十四日，二七齋追福供養，願神生淨土，莫落三塗之難。馬氏承受福田。」

這一資料與伯2055號相互印證，說明所謂《佛說水月光觀音菩薩經》正是我們關心已久的《水月觀音經》。大海撈針，竟然得獲，欣喜莫名。從上述資料我們還可以知道，當時共抄寫經典十種，分為兩卷：一卷為從一七至七七所抄的七種，即今天津藝術博物館藏本。可惜的是後三種經典殘失。一卷為百日、週年、三年齋所抄的三種，即今法國藏本。

此處所錄的《水月觀音經》不僅三分不具足，而且從其基本形態來說，也與一般的佛經有較大的差異，更像是發願功德文。然而竟以「經」命名，其為中國人所撰偽經，自不待言。這或許說明部分偽經的產生與功德文有著密切的關係。這是一個值得研究的問題。從本經內容來看，它顯然是當時普遍流傳的觀世音崇拜的產物。從南北朝以來，觀世音崇拜成為我國民間佛教（信仰性佛教）的主要形態之一，流韻深遠，值得引起研究者的注意。本經被翟奉達選為薦亡追福的經典之一，這對我們研究五代時敦煌的喪葬儀禮也有一定的價值。

翟奉達是五代時敦煌的著名人物之一，敦煌遺書中現保留有多種他的著作。在當時的敦煌，他大約可以算是一個大知識份子了。而被這樣一個知識份子選為薦亡追福的十部經典，卻有一半以上為疑偽經，這不能不引起我們對疑偽經在我國佛教中的實際作用與地位的充分重視。還有，翟奉達為什麼要選這樣十部經典？除了篇幅比較短小，便於抄寫之外，是否還有別的什麼原因？這十部經典的排序又有什麼深意？是否也反映了當時的喪葬習俗或者凝聚了某種思想觀念？凡此種種，想必都會引起研究者的濃厚興趣。

我們知道，水月觀音的形像一般為觀音坐在大海中岩石之上，垂左足，右足豎膝，與左足相叉鉤，面部微仰，作思惟之相。這一形像是唐代著名畫家周窗首創的。《歷代名畫記》稱周窗的畫「衣裳勁簡，彩色柔麗。菩薩端嚴，妙創水月之體。」他在長安勝光寺塔東南院畫的水月觀音菩薩掩障，稱頌一時。他所畫的各種佛教題材的畫，為後人模仿，稱為「周家樣」。本經雖然名為《水月觀音經》或《水月光觀音菩薩經》，但從經文內容看，卻與水月觀音的形像毫無關係。或者因為當時水月觀音的形像已經非常普遍，「水

月觀音」已經成為觀音菩薩的一個非常普通的名稱，所以人們把這一明明與「水月觀音」之形像毫無關係的觀音崇拜經典，也冠以「水月」之名。

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02) 2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6